

Zeitschrift:	Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber:	Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band:	- (2008)
Heft:	11
Rubrik:	Acta de la Asamblea General Ordinaria

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos

Acta de la Asamblea General Ordinaria Berna, viernes 24 de noviembre de 2006 (17h-18h50)

La Presidenta, Mariela de la Torre, comunica a la Asamblea las excusas de Beatrice Schmid, Yvette Sánchez, Irene Andres-Suárez, Ana Casas, Norberto Gimelfarb, Monika Wienet y Aurora Díaz-Rato que no han podido acudir.

1. Aprobación del Orden del día

La Asamblea General Ordinaria (AGO) aprueba el orden del día por unanimidad.

2. Aprobación del Acta de la Asamblea General de 2005

La AGO aprueba el Acta de la Asamblea del 25 de noviembre de 2005 con tres abstenciones. Jenaro Talens propone que, de ahora en adelante, se publique el Acta en el *Boletín Hispánico Helvético* después de ser aprobada en la Asamblea General. Carlos Alvar señala que esta discusión no entra en este punto del orden del día.

3. Informe de la Presidenta

Mariela de la Torre da la bienvenida y recuerda que la Junta actual entró oficialmente en funciones el 1 de enero de 2006. Para todos sus miembros se ha tratado de un primer año de familiarización por lo que agradece la indulgencia de los socios sobre todo con pequeños desajustes informáticos. Agradece a la Junta saliente la ayuda brindada, especialmente a la anterior secretaria, Yvette Bürki, por su trabajo en la transmisión del cargo.

El año 2006 ha sido fecundo para el hispanismo en Suiza como prueban los informes de actividades de los departamentos de español, que se consignan en el número 8 del *Boletín Hispánico Helvético*. Subraya, sin afán de exhaustividad, los ciclos de conferencias que han tenido lugar a lo largo del año en Basilea y Friburgo; la introducción de la enseñanza de la literatura hispanoamericana en la Universidad de Lausana; la organización del Congreso Internacional de Minificción en Neuchâtel; la organización de las jornadas de tercer ciclo en esta misma universidad; la apertura del centro de Competencias Latinoamericano Suizo en la Universidad de San Gallen; la jornada sobre *Migración y exilio españoles en el siglo XX* en la Universidad de Zúrich y, por supuesto, la organización de las *Jornadas Hispánicas* en la Universidad de Berna. La Presidenta lamenta que la jornada sobre *Migración y exilio españoles en el siglo XX* en la Universidad de Zúrich tenga lugar el mismo día que las *Jornadas Hispánicas*.

Mesa revuelta

Por lo que se refiere a la introducción de la convención de Bolonia en las Universidades suizas, señala que ha egresado la primera promoción de estudiantes de Bachelor en la Universidad de Friburgo y que se han ido consolidado los nuevos planes de estudios con el Máster de Lengua, Literaturas y Culturas Hispánicas y el Master de *Langues et littératures romanes* en Ginebra. Las restantes universidades van implantando igualmente los Bachelor y Máster, perfilándose ya las especialidades respectivas.

También en el ámbito universitario, destaca la actividad teatral del grupo friburgués, que en mayo y junio presentó la obra *Los figurantes* de José Sanchis Sinisterra. La Presidenta recuerda el apoyo financiero que reciben de la SSEH los grupos teatrales universitarios.

Además de las manifestaciones mencionadas, han tenido lugar en nuestro país otras muchas actividades relacionadas con el mundo hispánico como charlas, ciclos de cine, lecturas o teatro extra-universitario, de las que dan fe los múltiples anuncios por correo electrónico de la secretaría.

En cuanto a las relaciones de la SSEH con la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales, en junio de 2006 la sociedad fue representada en la Asamblea General Anual de la Academia por nuestro Vicepresidente, Hugo Bizzarri, la Tesorera, Gabriela Cordone, y la propia Presidenta. Ésta asistió a la Conferencia de presidentes, que giró en torno a la inter- y transdisciplinariedad, y uno de los puntos centrales que nos concierne fue precisamente el de la transdisciplinariedad de las lenguas y culturas, lanzado ya en el año 2002 con la formación de una comisión de prospección *ad hoc*. La Academia pide a las sociedades miembros que fomenten la colaboración mutua a través de publicaciones y proyectos de investigación comunes. En nuestro caso, se perfilan colaboraciones con sociedades hermanas como, por ejemplo, el *Collegium Romanicum*, la Sociedad Suiza de Semiótica y la Sociedad Suiza de Literatura Comparada, ya que varios de nuestros socios son también miembros de estas instituciones.

Hugo Bizzarri y Gabriela Cordone participaron en la Asamblea de delegados, en la que se reelegió a Beatrice Schmid como miembro del comité de la Sección 1^a, a la que pertenecemos. Los intereses del hispanismo siguen así bien representados por otros tres años más. Los temas de interés de dicha asamblea fueron: la adhesión de la ASSH a la nueva organización que desde julio de este año reúne a las cuatro academias suizas, denominada "Academias Suizas de Ciencias"; la definición de una estructura común y de la repartición de las tareas de cada una de ellas; la adopción de planes plurianuales y la gestión de presupuestos comunes. La adhesión a esta nueva estructura conllevó algunas modificaciones de los estatutos de la ASSH.

Por lo demás, participamos también en la sesión de nuestra sección, cuyos temas centrales fueron el presupuesto 2007 y las publicaciones digitales que la Academia querría fomentar en el futuro y que, de momento, no atañen a la publicación en papel de nuestro *Boletín* ni a nuestra colección *Hispanica Helvetica*.

Para concluir, y volviendo al ámbito del hispanismo universitario, la

Presidenta felicita al profesor Harm den Boer, que ocupó su cátedra en la Universidad de Basilea el 1 de enero del 2006; al profesor Juan Sánchez Méndez, que entró en funciones el 1 de octubre en la nueva cátedra de lingüística iberorrománica en Neuchâtel; a María Paz Yáñez, vicepresidenta de la SSEH, que dictó su lección de despedida el 4 de julio en la Universidad de Zúrich; y a Carlos Alvar, investido este año como *doctor honoris causa* en la Universidad de Córdoba.

4. Informe del Tesorero saliente. Informe de la Tesorera en funciones

La Tesorera, Gabriela Cordone, da cuenta de las actividades de la tesorería a partir del mes de abril de 2006, momento que se hizo efectivo el pase de la titularidad. Agradece al Tesorero saliente, Marco Kunz, por su ayuda en este traspaso. Destaca, entre los trabajos efectuados, las gestiones referentes al cambio de titularidad de la junta directiva, cambios de firmas en Correos, UBS y *Crédit Suisse*. La Junta le ha dado el visto bueno para cerrar la cuenta de la UBS, que apenas genera intereses. Se han armonizado las listas de socios, y se ha trabajado sobre la puesta al día de direcciones, cambios de domicilio y pagos efectuados. Se han realizado una serie de pagos fijos como las Jornadas Hispánicas, la cuota como miembros de la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales, los gastos de envío del *Boletín Hispánico Helvético*, y la subvención al grupo de teatro de Friburgo. Respecto a este último punto, la Tesorera aprovecha la ocasión para señalar que, para efectuar el pago de las subvenciones de 500 Fr. a los grupos de teatro, necesita una carta en la que se solicite la ayuda, el programa, así como el nombre y número de cuenta de la institución o de la persona responsable.

La Tesorera menciona que las entradas registradas proceden de las cuotas de los miembros y añade que el aumento significativo de la cuota anual sólo ha provocado una reclamación. La Asociación Suiza de Ciencias Humanas y Sociales nos ha adjudicado la subvención global de Fr. 16.080 francos de los 17.690 solicitados. La Tesorera recuerda a los organizadores de eventos subvencionados por la Academia que ésta sólo efectúa el pago de las subvenciones luego del examen de las facturas y comprobantes de pago presentados y que no reembolsa honorarios de los conferenciantes.

En 2006 han ingresado en nuestra Sociedad 7 nuevos socios individuales/estudiantes y 1 socio colectivo; 13 socios se han dado de baja, invocando motivos personales (jubilación, mudanza, alejamiento del medio hispano, etc.). Lamentamos este año el fallecimiento de nuestra socia la Sra. Beatriz Ditisheim de La Chaux-de-Fonds.

Las cifras exactas de las entradas y salidas correspondientes al ejercicio 2006 estarán a disposición de la Junta Directiva a partir de los primeros meses del 2007, tan pronto como la Tesorera disponga de todos los documentos bancarios que le permitan establecer el balance final.

La Tesorera aprovecha la ocasión para agradecer a Oxana Danilova y a Antonio Lara por su ayuda durante este año.

Mariela de la Torre agradece la labor de la Tesorera. La AGO aprueba las cuentas de 2006 por mayoría con 3 abstenciones. Ewald Rüfli señala

que hay una errata en la fecha de las cuentas: no se trata de las cuentas del año 2005 sino del 2006.

5. Informe de *Hispanica Helvetica*

Antonio Lara, director de *Hispanica Helvetica*, anuncia que el libro publicado en 2006 es el de Juan Miguel López Merino dedicado a la obra poética y novelesca de Roger Wolfe. Añade que el volumen previsto para el 2007, el número 17 de *Hispanica Helvetica*, lleva como título *De cuerpo presente. El cuerpo en el teatro español desde 1980 hasta 2005* y que su autora es Gabriela Cordone. En 2008 se publicará un trabajo de Hugo Bizzarri y comunica que no hay propuesta todavía para el año 2009. Antonio Lara recuerda que el número 1 de la colección está agotado y concluye señalando que la tesorería de *Hispanica Helvetica* goza de buena salud.

6. Informe del Boletín Hispánico Helvético

Jenaro Talens, director del *Boletín Hispánico Helvético*, anuncia la aparición del número 8 del *Boletín* que, de hecho, se trata del 10 ya que el número 0 era doble. Se congratula de que, en la revisión que se realiza de las revistas importantes en Europa, el *Boletín Hispánico Helvético* ha pasado al grupo B, al mismo nivel que *Versants*, lo que es muy satisfactorio para una revista que sólo tiene 5 años de antigüedad.

Jenaro Talens desea plantear algunas cuestiones en cuanto al funcionamiento del *Boletín* para su aprobación en la Asamblea. A propuesta de algunos miembros de la dirección de la revista, quisiera mejorar la cubierta para hacerla más atractiva y más competitiva en el mercado. Cuenta con la colaboración de diseñadores amigos que no cobrarán nada para hacer propuestas.

También sugiere que la lista de publicaciones de los miembros de la Sociedad, que se publicaba hasta ahora en primavera, se publique en el futuro en otoño y que las Actas de la Asamblea General aparezcan en el número de primavera, después de su aprobación por la Asamblea.

Por lo que se refiere al calendario de maquetación e impresión del *Boletín*, Jenaro Talens expone las dificultades con las que se enfrenta. Él mismo se encarga de todo lo referente a la edición del *Boletín*: la maqueta en su propio ordenador y la imprime en una imprenta en Valencia, una de las mejores de Europa, y más barata que las suizas. Sin embargo, hay un problema de fechas en el cierre de los números debido a la sobrecarga de trabajo de las imprentas desde finales de agosto hasta mediados de diciembre. El *Boletín* se imprime entre dos publicaciones, un poco como favor. En el caso concreto de la revista de este otoño se terminó de maquetar unas horas antes de que entrara en imprenta y Jenaro Talens piensa que no es razonable trabajar así. En el futuro, para el número de otoño, la revista tendría que entrar en la imprenta a finales de agosto; por ello, el plazo para la entrega del material sería el 30 de junio. Propone, además, que se publiquen las actas de las *Jornadas* en el número de otoño, por lo que habría que entregarlas también antes del 30 de junio. Si Jenaro Talens no dispone de ellas para esta fecha, las publicará al año siguiente.

y utilizará para completar la revista los artículos de reserva. Señala que en el número de primavera hay más flexibilidad debido al menor volumen de trabajo de las imprentas. De todos modos, para que la revista salga en mayo, el material para la revista tiene que entregarse antes del 28 de febrero.

Otro punto sería la publicidad en la revista. Jenaro Talens propone aprovechar las páginas pares blancas (cada artículo comienza en página impar) para hacer publicidad de otras revistas a cambio de que éstas pongan publicidad de la nuestra. Añade que, a partir del número 9, se incorporará en la revista el índice de los números anteriores.

En cuanto a la tirada de nuestra revista, señala que el precio para imprimir 300 o 500 ejemplares es prácticamente el mismo, por lo que se imprimen 500 ejemplares. Siempre suelen sobrar 150 ejemplares, lo que está creando problemas de espacio pues este remanente se almacena en el despacho de C. Alvar en la Universidad de Ginebra. Propone guardar 50 ejemplares por número como reserva y mandar los números sobrantes a una serie de bibliotecas en paquetes de 10 ejemplares por biblioteca para que el *Boletín* circule.

Con el objetivo de aumentar la visibilidad de la revista, Jenaro Talens expone que sería conveniente colgarla en la red, pero sólo después de uno o dos años para no perder posibilidades de venta. Por el contrario, lo que se puede poner de inmediato en la red son las cubiertas digitalizadas en la página del departamento de Ginebra con un enlace a la Sociedad para que se puedan realizar pedidos. También podrían ponerse las cubiertas en la página electrónica de la SSEH.

Otro problema que se plantea son las devoluciones por direcciones erróneas o no actualizadas. Jenaro Talens señala que si son los socios los que se han olvidado de notificar el cambio de dirección tendrán que mandar un sobre franqueado para que se vuelva a realizar el envío. Hasta ahora, este tipo de gastos habían corrido a cargo del departamento en Ginebra. La Secretaría toma la palabra para puntualizar que el directorio está en este momento al día pero que, para actualizarlo, ha habido que buscar las nuevas direcciones de algunos socios que no habían comunicado, efectivamente, sus cambios de domicilio. Yvette Burki interviene para señalar que se trata de un problema recurrente y que las direcciones correctas son las de las personas que están más o menos comprometidas con la SSEH. Mariela de la Torre confirma que ya ocurría lo mismo cuando ella era secretaria.

Mariela de la Torre abre la discusión. A. Lara toma la palabra para subrayar que una cosa es el informe del *Boletín Hispánico Helvético* y otra es la petición de someter ciertos puntos a votación, especialmente si un nuevo formato del *Boletín* acarrea un aumento de la subvención. Jenaro Talens responde que el cambio de imagen no supone ningún cambio económico ya que el diseño lo propondrá él mismo.

Jenaro Talens agrega que también se podría proponer intercambios entre el Boletín y otras revistas, por ejemplo con la revista *Signa*. Sugiere asimismo que se realicen intercambios con otras Universidades. Carlos

Alvar toma la palabra para recordar que la revista es de la SSEH y que no pertenece a ninguna Universidad. Por ello, cualquier intercambio tendría que realizarse con la Sociedad y sólo después la Sociedad decidiría qué hacer con estas revistas. Mariela de la Torre señala que los intercambios existen desde hace mucho tiempo ya que hay sociedades a las que se les manda ejemplares del *Boletín*. Jenaro Talens pone de manifiesto que estas sociedades no nos mandan nada a cambio. Mariela de la Torre alude al problema del depósito de las revistas. Jenaro Talens propone que las revistas se almacenen en la Universidad de Ginebra aunque es la Sociedad la que debe decidir en qué Universidad se depositan. También sugiere que podría realizarse un acuerdo con la biblioteca pública de una Universidad y que, en tal caso, la SSEH cedería las revistas en depósito; simplemente, habría que decidir dónde.

Mariela de la Torre invita a la asamblea a realizar propuestas. Carlos Alvar pregunta si la Academia tiene biblioteca. Mariela de la Torre responde que tiene sus archivos, pero no biblioteca. Jenaro Talens señala que en la biblioteca de Ginebra estarían encantados de recibir las revistas de los intercambios. Gustav Siebenmann toma la palabra para señalar que lo más importante es la promoción y circulación de nuestro *Boletín* y que lo que se obtenga a cambio es insignificante. Añade que las bibliotecas de las Universidades no suelen aceptar números sueltos ni colecciones incompletas. Por lo tanto, si la Biblioteca de la Universidad de Ginebra acepta recibir estos números de intercambio debemos estar muy contentos.

Julio Peñate subraya que le parece muy bien que los números vayan a una biblioteca pública. Jenaro Talens sugiere que la secretaría de la SSEH reciba las revistas y las mande a Ginebra, pero Mariela de la Torre ruega que no se cargue a la secretaría. Carlos Alvar señala que, si se estos números se van a depositar en Ginebra, lo más lógico es que vayan directamente a Ginebra y que ellos establecerán la lista de las revistas recibidas. Añade que un departamento es estable, mientras que el secretariado de la SSEH cambia periódicamente. La información sobre las revistas recibidas se puede comunicar a la secretaría de la SSEH e incluso se puede publicar la lista de las revistas recibidas en el propio *Boletín*.

Mariela de la Torre pregunta a la Asamblea si hay observaciones sobre la publicidad en el *Boletín*. Carlos Alvar toma la palabra para pedir que la publicidad esté al final de la revista y no al final de cada artículo. Jenaro Talens responde que le parecía interesante aprovechar las páginas blancas. Explica que la revista tiene que tener un número de páginas múltiplo de dieciséis y que él siempre juega con los blancos para ajustar las páginas de la revista y no desperdiciar papel. Añade que también le parece bien que vaya al final pero que, en ese caso, ya no se aprovecha el papel y que la propuesta de Carlos Alvar es, pues, distinta a la suya. Rita Catrina Imboden pregunta si es necesario que un artículo empiece en página impar. Jenaro Talens responde que es algo que se aprende en maquetación. Julio Peñate precisa que es una cuestión de prestigio ya que los artículos que empiezan en página par son más "baratos". Hugo Bizzarri señala también que el empezar por página par plantea un problema con las

separatas. Mariela de la Torre pregunta cuál es la diferencia de precio entre la tirada de 300 ejemplares o de 500. Jenaro Talens responde que se trata de 70 francos de diferencia y que, aunque este remanente no se venda, piensa que es preferible darlo y que esté presente en las Universidades. Mariela de la Torre pregunta a la Asamblea si hay objeciones para el envío de paquetes de diez ejemplares a otras universidades como regalo. Rita Catrina Imboden señala que hay que considerar los costos de envío. Jenaro Talens responde que se van a mandar 60-100 ejemplares y que puede costar 1000 francos para el primer envío. Añade que, si hay que alquilar un local para almacenar los fondos, nos costará más caro.

Jenaro Talens expone las dos soluciones posibles: o bien nos aprovechamos de la diferencia de precio mínima entre la tirada de 300 y de 500 y utilizamos 100 ejemplares para publicidad, o bien hacemos tiradas de menos ejemplares. Para no tener que hacer separatas, se pueden imprimir algunos ejemplares de más que luego se guillotinan. Habría, pues, 300 ejemplares para los socios, 50 para los autores, 50 para el archivo y los 100 restantes servirían para la publicidad.

Mariela de la Torre pide la opinión a la Asamblea. Rufli Ewald toma la palabra y destaca que todas las instituciones tienen el mismo problema de falta de espacio y se pregunta si es una buena publicidad inundar las bibliotecas con material que no han pedido y que va a ir directamente a la papelera. Hugo Bizzarri señala que le ha parecido entender que el envío se realiza a petición de la universidad. Jenaro Talens agrega que hay universidades del Tercer Mundo o en Sudamérica (Cuba, Venezuela, Chile, Perú) que pueden estar muy interesadas. Manuel Galeote subraya que convendría estudiar qué lugares son los mejores para que no se devalúe la revista. Mariela de la Torre resume proponiendo que se podrían enviar todos los números publicados hasta hoy a las universidades latinoamericanas. Jenaro Talens añade que habría universidades africanas, chinas, o de la India que estarían también interesadas.

Mariela de la Torre propone limitarse a universidades en Sudamérica. Carlos Alvar recuerda que, si se tiene en cuenta que la revista está en los índices de impactos de revistas de la Fundación Europea de la Ciencia y que está considerada como una de las revistas que reúne los requisitos de máximo nivel, (grupo intermedio), no estamos regalando una revista cualquiera. Se puede acompañar el envío con una carta en la que se mencione que la revista tiene reconocimiento internacional. Añade que no se trata solamente de difundir las revistas sino también las actividades de los hispanistas suizos. Cree que limitar el envío voluntariamente a Hispanoamérica es limitar el conocimiento de nuestras actividades y propone países como Italia, Alemania o España. Adriana López toma la palabra y señala que escribir a las universidades interesadas da mucho trabajo. Carlos Alvar sugiere que las distintas universidades suizas manden una lista de las universidades potencialmente interesadas. Se les propone la revista y, si aceptan, se realiza el envío.

Jenaro Talens menciona un último punto. Consta que, para la publi-

cación en la revista, le llegan propuestas de personas de fuera de Suiza, sin que se les pidan artículos, pero no de suizos. Hay profesores de otras universidades que desean publicar en el *Boletín* porque goza de prestigio (Minesota, universidades españolas, Lille III). Piensa que, por consiguiente, las universidades donde estas personas trabajan estarán interesadas en tener la revista en sus respectivas bibliotecas. Jenaro Talens informa que, a raíz del viaje por la España de las tres culturas que él organizó junto con Carlos Alvar, se ha preparado un *dossier* en el número de primavera en el que se han ofrecido a colaborar hispanistas, dos arabistas y un catedrático de filosofía medieval. Concluye que no tenemos que quitarnos importancia. Mariela de la Torre señala que se trata de una cuestión de organización pues hay que pensar en quién se va a encargar de los envíos. Jenaro Talens responde que los asistentes de Ginebra pueden hacer este trabajo. Gustav Siebenmann toma la palabra para preguntar cuál será la reacción de la Academia si se entera de que sobran ejemplares de la revista y de que los regalamos. Piensa que hay que andar con pies de plomo. Jenaro Talens responde que el *Boletín Hispánico Helvético* lo paga parcialmente la Academia pero que hay una entrada consecuente de la Embajada. Por otro lado, recuerda que el trabajo de maquetación que él realiza es gratuito. Mariela de la Torre piensa que se puede justificar porque se trata sólo de 100 ejemplares.

7. Informaciones de la Secretaria

Victoria Béguelin-Argimón empieza dando las gracias a la anterior secretaria, Yvette Bürki, por su eficacia y disponibilidad en el traspaso de funciones y agradece igualmente a los socios su paciencia durante los meses de rodaje de la nueva secretaría.

La secretaria señala que las propuestas de Jenaro Talens sobre las fechas de impresión del Boletín, la obligan a revisar lo que tenía previsto decir respecto a los plazos para el envío de la lista anual de publicaciones de los socios, el informe sobre las actividades de las Universidades suizas y el plazo para la presentación de trabajos al premio al mejor trabajo académico otorgado por la SSEH. La secretaria mandará un mensaje por correo electrónico a los socios para comunicar los plazos de los tres envíos mencionados. También pedirá a los socios que propongan las universidades a las que se podría enviar el *Boletín* y los transmitirá al director del *Boletín Hispánico Helvético*.

Durante el próximo año se encargará de mantener y actualizar la página *web* de la SSEH.

8. Elección de un nuevo miembro del Jurado al Premio de la SSEH al mejor trabajo académico

Mariela de la Torre informa que el jurado para el Premio al mejor trabajo académico de la SSEH contaba entre sus miembros con Ana Casa, que ha anunciado su retirada. La única propuesta recibida para ocupar este puesto es la de Antonio Rivas, ayudante de cátedra en la Universidad de Neuchâtel. La Presidenta pregunta si hay otras propuestas entre los

miembros de la Asamblea. No hay ninguna otra propuesta.

Gustavo Siebenmann pregunta quién forma parte del jurado. Mariela de la Torre responde que se trata de Rita Catrina Imboden, Ewald Rüfli, Manuel González y Victoria Béguelin-Argimón. La Presidenta añade que, entre otras cosas, Ana Casas ha decidido retirarse porque presentaba tesinas de sus propios estudiantes al Premio. Jenaro Talens toma la palabra para expresar su disconformidad con el hecho de que un miembro del Jurado no pueda presentar trabajos de sus propios estudiantes, sobre todo si se tiene en cuenta el número reducido de miembros de la Sociedad. Mariela de la Torre añade que, de todos modos, el retiro de Ana Casas obedecía también a otras razones. La Presidenta propone el voto por la candidatura de Antonio Rivas, que es elegido por unanimidad como nuevo miembro del Jurado.

9. Jornadas Hispánicas 2007 y siguientes

a) Propuesta presentada para las Jornadas Hispánicas 2008

Harm den Boer de la Universidad de Basilea toma la palabra para presentar las Jornadas de 2008 y empieza saludando a las personas a las que no conoce todavía personalmente. Expresa su satisfacción de poder organizar las *Jornadas* de 2008 en Basilea para las que cuenta con el apoyo de sus colegas. Comunica que tiene dos propuestas: o bien la investigación propia o bien un tema de interés más general, a saber, el canon no tanto desde la perspectiva teórica, pues ya ha habido mucho congresos y estudios sobre ello, sino desde una perspectiva histórica y pragmática. Señala que cabría preguntarse cómo entran las obras en el canon y cuál es el estado actual de las obras que se valoran en la historia literaria tanto de España como de Hispanoamérica. Sería interesante pensar en cómo las universidades contribuyen al canon y cuáles son las ideas sobre éste en las universidades suizas, sobre todo en un momento de cambio en los programas universitarios. Harm den Boer concretará su propuesta en las *Jornadas* del 2007. La Presidenta le agradece la organización de unas *Jornadas*, poco tiempo después de tomar posesión de su cátedra.

b) Informe del organizador de las Jornadas Hispánicas de 2007

Para las *Jornadas* del 2007, Rolf Eberenz recuerda el proyecto que ya presentó en la Asamblea General de 2005. El título de las *Jornadas* sería: "La prensa española: espacio literario y universo lingüístico", tema que puede interesar tanto a lingüistas como a literatos y que abarcaría tres ámbitos. Por un lado, la creación literaria en la prensa actual (aunque también podría incluirse algo sobre el pasado como, por ejemplo, el cuento en la prensa del siglo XIX); en segundo lugar, el reportaje, que presenta cada vez más ambiciones estéticas y literarias; y, por último, en el ámbito lingüístico, unas calas de las características del lenguaje periodístico español. Habría cuatro o cinco conferencias sobre el tema, más algunas comunicaciones de jóvenes investigadores que trabajen en la prensa española. Las *Jornadas* tendrán lugar los días 23 y 24 de noviembre

con una estructura y horarios parecidos a los de las *Jornadas* actuales.

Rolf Eberenz menciona que la celebración del *Grand Séminaire* de Neuchâtel también en el mes de noviembre se presenta como una competencia a las *Jornadas* y que sería mejor organizar el *Grand Séminaire* en otro momento del año. En este sentido, Mariela de la Torre aprovecha la ocasión para señalar que habría que mejorar la coordinación y comunicación entre departamentos de español y recuerda que, por ejemplo, este año, una jornada en la Universidad de Zúrich tiene lugar simultáneamente a las *Jornadas*. Jenaro Talens señala que es la tercera vez que eso ocurre con la Universidad de Zúrich. Rita Catrina Imboden toma la palabra para señalar que el problema de este año con Zúrich es una equivocación pues en el momento en Itziar López Guil recibió la propuesta para la organización de la Jornada en Zúrich, no se dio cuenta de la coincidencia de fechas. Concluye que, por consiguiente, no hubo mala intención. La Presidenta responde que ya se ha aclarado este punto con los organizadores de Zúrich, que la situación no se va a volver a repetir e insiste en su deseo de que haya coordinación.

Rolf Eberenz añade que las *Jornadas* en Lausana de 2007 podrían ser también la ocasión para el lanzamiento del Máster. Julio Peñate pregunta si el tema es la prensa en español o si puede ser también, por ejemplo, en catalán. Rolf Eberenz responde que, para delimitar mejor el campo, el tema es la prensa peninsular en general, pero no la hispanoamericana.

10. Premio SSEH al mejor trabajo académico 2005

Rita Catrina Imboden da lectura al fallo del premio, en representación de la Comisión que ha trabajado en la evaluación de los trabajos presentados.

Fallo del premio de la SSEH al mejor trabajo académico
Berna, 11 de noviembre de 2006

El jurado, constituido por Victoria Béguelin-Argimón, Rita Catrina Imboden, Manuel González y Ewald Rüfli, ha decidido por unanimidad otorgar el Premio de la SSEH a la tesis de licenciatura de María Elena Plazaola Castaño: "Los sintagmas no progresivos en la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* de Bartolomé de las Casas: un análisis semántico y discursivo de la semejanza".

La decisión de conceder el Premio a la tesis de licenciatura de María Elena Plazaola Castaño tiene en cuenta la gran calidad y rigor del trabajo. La autora aborda la recurrencia de aquellas expresiones bimembres llamadas "pares sinónímicos" —y de otras de la misma índole— en el libro de Bartolomé de las Casas. Su trabajo constituye una aportación notable a la investigación tanto de la lingüística del discurso como de la retórica literaria en la historiografía india. La taxonomía semántica que la autora establece para el estudio de estas expresiones se define con claridad y transparencia, resultando sumamente eficaz para el análisis. Los ejemplos seleccionados se comentan de modo sistemático, detallado y coherente. Todo el trabajo se apoya, además, en una sólida documentación

que la autora valora y contrasta continuamente con sus propias observaciones. El estudio se enriquece con un anexo que recoge todos los casos de sintagmas no progresivos en la *Brevísima relación*, posible punto de partida para futuras investigaciones.

Desde el punto de vista formal, el trabajo premiado, redactado en un lenguaje a la vez rico y preciso, destaca por su estructura transparente, equilibrada, así como por la coherencia de su argumentación.

A lo largo de todo el estudio, María Elena Plazaola Castaño hace gala de una aguda conciencia y sensibilidad lingüísticas que la hacen merecedora de la presente edición del Premio.

Una versión resumida o extracto de este ensayo se publicará en el *Boletín Hispánico Helvético*, ateniéndose a las normas que se especifican en el punto 9 de la convocatoria del Premio.

Por la presente, queda abierta la convocatoria del Premio de la SSEH al mejor trabajo académico del año 2007.

El jurado

11. Varia

La Presidenta invita a la Asamblea a tomar la palabra.

José Manuel López Abiada expresa su preocupación por el hecho de que las fundaciones que en parte financian las *Jornadas* tienen una cláusula en sus Estatutos que prevé que no se paguen los honorarios de los conferenciantes con estas subvenciones. Añade que los viajes y el alojamiento se pagan aunque sean caros. Además, la Academia Suiza de Ciencias Humanas y Sociales va por el mismo camino. La secretaria de la Academia le sugirió que hiciera pequeños ajustes. La Sociedad tiene que tenerlo en cuenta para la organización de las próximas Jornadas. Mariela de la Torre señala que se trata de algo ajeno a nuestra voluntad. Efectivamente, la Academia no reembolsa los honorarios y hay que encontrar soluciones. Si se consiguen fondos de las universidades o de otro organismo cualquiera, se pueden compensar, en parte, los honorarios. La Presidenta pide que los organizadores hagan todo lo posible para conseguir fondos, además de los 7000 francos se subvención de la Academia, por otras vías destinados a cubrir honorarios y propone que, si queda un saldo para cubrir, lo asuma la Sociedad. Subraya que no se puede consentir que haya una doble contabilidad. Somete su propuesta a voto.

Jenaro Talens pregunta si la Embajada da dinero. Mariela de la Torre responde que la Embajada, para el año en curso, solo dio dinero para el *Boletín*, y que lo especificó concretamente. José Manuel López de Abiada dice que la Embajada paga como socio colectivo y que ese dinero podría utilizarse para los honorarios. Mariela de la Torre responde que no es necesario ya que la Sociedad puede asumir el saldo negativo para los honorarios. Carlos Alvar piensa que la sociedad puede asumir el déficit pero que hay que establecer un límite. Mariela de la Torre expresa su acuerdo con Carlos Alvar. José Manuel López de Abiada propone que la sociedad contribuya con 300 francos por ponente y recuerda que un

colega dicta una conferencia a cambio de estos honorarios, pero que ni un escritor ni un cantante aceptan esta cantidad. Ewald Rüfli toma la palabra y propone aplazar este asunto ya que no se suele votar algo que no está en el orden del día. La Presidenta anuncia que este punto figurará en el orden del día de las Jornadas de 2007 y que en su momento se votará con efecto inmediato, de modo que los organizadores de las Jornadas de 2007 ya puedan contar con esta ayuda. Julio Peñate pregunta si la Junta no puede tomar este tipo de decisiones. La Presidenta responde que estas decisiones las toma la Asamblea.

Rolf Eberenz anuncia que ha obtenido dinero de la Facultad de Letras y que, por consiguiente, no cree que tenga problemas. Jenaro Talens sugiere que la Junta haga una propuesta por correo electrónico y que se vote por la misma vía. La Presidenta responde que no es necesario ya que el problema para el próximo año está resuelto.

La Presidenta agradece a los presentes su participación y clausura la Asamblea.

A las 18.50 se levanta la sesión.

Berna , 24 de noviembre de 2006

La secretaria, Victoria Béguelin-Argimón